

# திர்ஜு சாதனம்

## HINDU URUGAI

கூட ரம்பம்: விரோதி கூ (1889) ஆவண்டிம் 28-ஏ எ.

அஶ்சதம்: சௌவப்பேர்காசு அச்சியங்நிர்சாலை, 450. காவுட்கூணத்துறை வீதி, வாழ்ப்பாணக், தொலைபேர் 358

ପୁତ୍ର- ଅଣ୍ଟା]

ஏற்பாடுகள்:-

நள வாச தை ம் 22 - 6

## வெள்ளிக்கிழமை

ବିଜ୍ଞାନ

# மலைக்காவிலே பண்டை க்காலம்

## வாழ்ந்தவர்கள் தமிழர்கள்

# இங்குள்ளபெல்லதைவ இலயங்களே இதற்கும்

இயற்கை அமைப்பில் யாழ்நாடு  
போன்றது மலாக்கா. இப் பகுதி  
மலைசிபரவில் மேற்குக் கரையோத்  
தில் உள்ளது. இங்கு பல சைவக்  
கோயில்கள் உள்ளன. சிரமமான  
வழி பாடு நடைபெறும் இத் திருக்  
கோயில்கள் அடைப்பிற் சிறியனவா  
னாலும் புனிதப் பொலிவு நிறைவாகத்  
திகழ்கின்றன.

இந் நாட்டின் நெடுங்கால் அரசியல் வரலாறு நிற்பெரிய மாற்றங்கள் ஏற்பட்ட காரணமாக இங்குள்ள சைவ மக்கள் தமிழ் மொழியை வளர்க்கவோ அம் மொழியிற் பயிற்சியைத் தம் பாஸ்ரகளுக்கு அளிக்க வோ வாய்ப்பில்லாது போயிற்று. சைவ மக்கள் என்ற பான்மையிலே வாழ்கின்ற இவர்கள் தமிழ் மொழி கற்க வசதி யிருப்பின் தமது சமய அறிவையும் நெறியையும் பூரணமாக்குதல் கலப்பமாயிருக்கும்.

உலக இந்தப் பேரவைப் பேராளர்களை மலர்க்காவிலுள்ள இந்து சமக்ஞங்களும்; ஆஸை நீர்வாகிகளும் அன்பர்களும் ஆஜலுடன் வரவேற்றத்துமன்றி ஒவ்வொரு திருக்கோயிலிலும் விசேஷ புதைச்சுயிர்களுப்படுச் சொற்பெருக்கும் அமைத்தப் பிராட்பிரசாதமும் ஏனங்கிடத் தமது மதப் பற்றினையும் உள்ளமுச்சியையும் விளங்க வைத்தனர்.

## அங்கு முவகைப்படும்

## [செவப் பெரியார் திரு. அ. நாகலிங்கம் அவர்கள்]

(முன் வளர்ச்சி — 3) கண்ணொடிடந்தான். இறைவன் கண்ணீலப்பினான், அருதிசூழிவத நின்றது அவைகடந்த ஆனநநா கொண்டான், தேநாக்கொட்டினான். ஏறிப்பாய்ந்தான் குத்தாடினான். உண்மத தனுயினான்.

கண்ணோமிடந்தான். இறைவன் கண்ணீலப்பினுண், குருதிவழிவத தின்றது அனாவுகடந்த ஆனநதா வகாண்டான், தொளகொட்டினுண். ஏறிப்பாய்ந்தான் கூத்தாடினுண். உன்மததாயினுண்.

இந்நிலையில் மற்றைக்கணவினின் ரும் உதிரம் பெருத இறைவன் திருவுளவுதொண்டார். தின்னடிக்கவல்ல, மறுத்தகண்டவன் இதற்கு அஞ்சவானே? ஏறக்கவே ஒத்தைக்கண்ணிழந்த தினைன் மற்றைக்கண்ணீட்டும் இடந்தப்பததுணிததான். அன் இடக்காலைக் குருதபாடுவிளைவில் ஊனறினே. விருப்பினேடுமதனமற்றைக்கண்ணீர் இடக்கும்பொருட்டு பழுப்பியதுதின்னை ஊன்றினை. வெளர்ச்சி 3.0 பதில்

சண்டேகர  
நாயன்

அடிச்சண்டிப்பெருமா  
ஏற்று கந்தரமுர்த்தி நாய  
ஞராத் போற்றப் பெற்ற  
சண்டேக்ர நாயனாக்குத்  
கிருக்கோயில்களில் தனிச்  
சிறப்பு உண்டு. வடக்குவீதி  
யில் அவருக்குத் தனி ஏழுந்  
திருப்புக் கற்களைகளில்  
விசேட விழாக்களும் பூசை  
களும் தனித்தேரும் உண்டு.  
திருக்கோயில் வழி பாடு  
முடிந்ததும்வழிபாடுசெய்த  
யயன் பெறுவதற்கு அவணா  
ஒருபக்கமாக நின்று அரங்  
கெட்டு மீனுக்கையும் சிற  
சிறப்புக்களும் உண்டு.

வேதியர் குலத்திற்  
 பிற்குதனிசாரச்சருமங்  
 என்னும் பெயர்பெற்ற  
 அவ்வுரை இடையன் பகுத  
 களை அடித்து மேம்ப்ப  
 கைதக கண்டு பகுதத்து  
 அவனை விளக்கி விட்டு  
 அவற்றை அன்புடன்  
 மேயத்தபோது அவன்  
 அதிகமாகப் பால்சொரிய  
 அப்பாலை மண்ணிமாற்றங்  
 கரையில் தரம் மணலாற்  
 செய்த சிவலிங்கத்துக்கு  
 அபிவேஷதஞ் செய்து உங்  
 தார். அதனைப் பொருதவர்  
 (வளர்ச்சி 3-ஆம் பக்கம்)

யைன் மறுபடியுங்கள் பு  
கொண்டான். இத்தன்பய  
நிடுக்கவில்லை. மருந்த  
கண்டவன் இதற்கு அஞ்ச  
வானே? ஏற்கவே ஒது  
றைக்கண்ணிழந்த தினை  
யைன் மறுறைக்கண்ணிழந்தும்  
இடந்தப்பத்துணிந்தான்.  
தன் இடக்காலைக் குருது  
பாடியிருக்கவீல் ஆனாறி  
ஞை. விருப்பியேடும் தன்  
மறுறைக்கண்ணிழ இடக்கும்  
பொருட்டு பகழியைத்  
தினையை ஆனாற்றன்.

ஏ.  
குடுபாதம்.  
நஸ்லீ. ஞானசம்பந்தர் ஆதினம்  
முதலாவது குருமகாசந்திதானம்  
நீலமீறி சுவாமிநாத தேசிக ஞானசம்பந்த  
பரமாசாரிய சுவாமிகளது

சுஷ்டியப்த முர்த்தி விழா  
 \* \* \*  
 “இறை—ஓளி”  
 வென்பால்

மூபணிக் கீழ்லை யாம்.  
கலித்துறை  
ஏசம் பந்தர்நல் ஞாபக மாகவென் ஞான்றுமய  
ஏமெய் ஆதீஸம் ஆக்கி அதன்குரு ஆயகங்நி  
ஏசி நீசிறீ சாமினா தப்ரமா சாரியரோ  
ம்பெம் ஞானம் கமழுவித்தல் போற்றுமயிக்  
ாகினியே.

விருத்தம்  
பத் தாண்டுகள் ஆம்விழா ஆகீன அடியார்  
பூபல் சிருடன் கேசற வேதாக மயமலாம்  
நந்த கோஸம் ஜோதிலர் ஆசார்ய அனியரய்ப்  
நடன் பிரிடனப் பேசியே பேணுவிற் பரிவிடா

ஸ்ரீ-ஸ்ரீ சிவதுமரா மென்ன கு  
சுவாய்தள் அவாயா

எமது சிதம்பரங் சிறப்பு விருபார் தீரு. கா. பாலகுப்பிரமணியன்)

புண்ணிய பூரியாக விளங்கவுக்கும், பாரத நாட்டின் தன்பகுதியிலுள்ள, செந்தமிழ் நாட்டில் பாண்டிய நாட்டிலுள்ள, இராமநாதபுரம் ஜில்லாவைச் சேர்ந்த தஞ்சாக்கூர்" என்று இப்பொழுது விளங்கி வருவதும் ஜூதயில் வில்லவன்கேழ்த்திரமென விளங்கப்பெற்றும், தஞ்சைவாணன் என்றும் அரசன் ஆட்சியினால் நஞ்சையைப்பறி எனவழங்கியதும், பொய்யா மொழிப்புலவரால் தஞ்சைவாணன் கோவை பாடியதும், வகைகநதிபாய்ந்து நெல், சுரும்பு, வாழை முதலினங்கேழுப்புற்றும், சகதி ஓய்ந்துள்ள மூர்த்தானம்பிளை துறை தழுப்பாரஞ்சீஜாதி ஈசுவரர் இறந்துள்ளதுமான இப்புண்ணிய பூரியாக "அகப்படியர்" குலத்தில் முருகப் [வளர்க்கி 3-ஆம் பாடம்]



## அடைவு நகை ஏலவிற்பனவு

பருத்தித்துறை கூம்பனை வடவிற்பாதியில் இருக்கும் ஸ்ரீமதி நா சிவப்பிரோசம அவர்களிடம் 1972-ம் ஆண்டு நை மாதம் ம் திட்டி கொடக்கும் 1974-ம் ஆண்டு மார்கழி மாதம் 31ம் திட்டிவரை அடைவு வைக்கப்பட்டு மீளாத நலகைகள் யாவும் 1977 ம் ஆண்டு சித்திரமாதம் 16-ம் திட்டி முங்பக்கியானி கொடக்கும் மேற்படியாளரின் கடையில் வைத்து என்னும் பிரசித்த ஏலத்தில் விற்கப்படும்,

கா. முத்துக்குமாரு ஜயர்  
சங்நிதிவேல்  
பருத்தித்துறை  
31.1.77

ஏலவிற்பனையாளரும்  
விலைமதிப்பாளரும்  
108 4.1.2.17

## ஈட்டுவழக்கில் விற்பனவுக்கான அதிகாரம்

பருத்தித்துறை மாவட்ட நீதிமன்றத்தில்  
இல. ஈ. 13046

துணையீர் தெற்கு

1. ஏகாம்பரம் சிவலோகநாதன்
2. பெண் செல்வமனி வாதிகள் எதிராக

துணையீர் தெற்கு

1. ஆற்முகத்தான் குதிரை ஒல்லா முருகன்
2. பெண் நாகி பிரதிவாதிகள்

பருத்தித்துறை டிஸ்திரிக் கோட்டில் ஈ. 13049 இலக்க வழக்கில் எண்குக் கிடைத்த கோட்டிக்கட்ட ஸீப்படி பின்னால் விபரிக்கப்படும் ஒரு ஆண்டுக்காணி 1977ம் ஆண்டு பங்குணி மாதம் 16-திட்டி (6.3.77) புதன்குமை முற்கல் 10 மணிபாளில் அட்க்காணிக் குள் நிச்சு பிரசித்த ஏலத்தில் என்னும் விற்கப்படும்

மேற்குறித்த பிரதிவாதிகள் குறித்த வாதிக்கு ரூபா 2000/- வும் மேலும் ரூபா 1500/- வருடமொன்றுக்கு நாற்றுக்கு 12 வட்டி வதம் வழக்கு அணைத்த திட்டி யாகிய 1975ம் ஆண்டு சித்திரமாதம் I-ந் திட்டியில் குஞ்சு தீர்வைத் தக்கியாகிக் 1.75ம் ஆண்டு ஜப்பசி 30ங் திட்டி வரையுமான் வட்டியும் அதன்பின் தரவை மூழுத்தொகைக்கும் இறக்கப்படும் வரை கட்டடைடி யான அருடமொன்றுக்கு நாற்றுக்கு 5 வீத வட்டியும் ஆதன இடாப்பு

வடமாகாணம் யாழ்ப்பாணம் டிஸ்ரீங் வடமார்ட்சிப் பதுதி டவேலிக் கோயில்பற்றி உள்ளால் செந்தொடி தேவன் நிச்சி "நிச்துவில் வயல்கூடப்பு" ஈ. 21/5/8 இதில் ஆட்சிப் படி வடமேற்குப் புரூபாக் நாவிலெருபவுத்திரிப் பில் 9 கிலி 7/2 விதம் இதில் மேற்குப்புறமாக பில் 3 கிலி 7/2 விதம் எல்லைகிழக்கு சுப்பிரமணியம் பெண் இலாட்சுமிக்குடைய வாதனம், வடக்கு சின் வைன் கணபதிப்பினைக்கும் மற்பிழந்தும் உடைய வாதனம் சேற்று சாழுகியல் பெண் இன்பமணியாகுடையவாதனம் தெற்ற சிற்றபலம் கைம்பெண், செலவுத்துக் குடையவாதனம், இவ வெல்லைக்குட்பட்டவை அடங்கலிற் சொரிபலாய் அரவாசி.

கா. முத்துக்குமாரு ஜயர்  
நீதிமன்ற ஆணையாளரும்  
கொயிசன் விலைமதிப்பாளரும்  
பருத்தித்துறை. 1-2-17

அன்பு மூவகைப்படும்  
1. ம் பக்கத்து வளர்க்கி

இச்செய்கையைத் தரித்  
திவர் தேவேதேவர்.

"ஆங்கனர் திருக்கா  
எத்தி அந்புசர் திருக்கை  
அங்பால், தங்கணமுன்  
இடக்குங்கையைத் தடுக்க

திங்கட்கிழமை வருவதா  
கும்.

டபவாசமிருந்து விரதங்  
களை விதிப்படி அந்தித்த  
தால் மனிதனில் திலைக்  
கும், கடவுள் பத்தி வள<sup>கும்</sup>  
ரும். உயிருக்கு உறுதி  
யுண்டு; உடம்பும் சுகழு  
மூழும். சைக்கமயானுட்டா

னங்கள் யாவும் டபவாசத்  
தோடு கூடியிருத்தவிற்பல  
நன்மைகள் மற்றழுகமாக  
அமைந்துள்ளன. விரதம்  
குட்டியுள்ள மீளாக்கி  
தொடர்புமில்லை.

— யின்க்குவற் செய்தி, விலைம்,

## சுஷ்டியப்த பூர்த்தி விழா

நல்லைக் குருமனி வெர்களது  
ஏஷ்டி ப்த பூர்த்தி விழா வரு  
கிற 8-3-77 செவ்வாக்கு  
நல்லை ஆகினத்தில் நடைபெற  
கிணக்கிறது, உண்ணிகை, மங்  
ள இதை வேதாஞ்சிலி, கிதா  
ஞ்சலி, பாராட்டுரைகள், ஆகிய  
ஒருக்கிளன் இடம்பெறும்.

## பாராட்டு விழா

சென்ற சனிக்கிழமை மாலை  
9-30 மனிக்கு குருப்பிச்சிடி  
சம்பாக்கைபை மன்றபத்தில்  
மாவிட்ட புரம் நீங்கொயாம  
போயில் இலட்சாக்கண்ணியை  
போத மாவையாதீன் அவையுப்  
சின்மீத சிறப்புப் பேருகைகள்  
உற்றிய தமிழகப்புவர் திரு.  
மு. கு. புணினியகோடி (தமிழ்  
மாசிரியர், முத்தியாசப் பேட்  
டையைர்நிலப்பகலி, சென்னை)  
அவர்களைப் பாராட்டும் விழா  
சபைத் தலைவர் கலைப்பேராச  
ர. சி. பொன்னுதீநையர். ஏ  
அவர்களின் தலைமையில் நடை  
பெற்றது. சிவாஸம் வித்தயா  
பூஷணம் பிரம்பழீ ச. து.  
ஷங்முகநாசக் குருகள் அவர்  
களது மாவையாதீன் கருத்தா,  
ஆசியுரையின்பின் தலைவர் தமிழ  
மூச்சுப்புவரின் வணியை எடுத்  
தெருத்துக்கள், பஷ்டிசர் இ  
மசிவாய தேசிகர் அவர்கள்  
பாராட்டார வழக்கினர். சமய  
மும் இலக்கியமும் எங்கெல் பொ  
ருளிப்பறி புவர் திரு. மு. கு.  
புணினியகோடி அவர்கள் மிகச்  
மிக்க சொற்றுபெருக்கினை ஆற்  
நிலை. ந. நி.

## விமிக்கனம்

### நிலையக்குரல்

சமுக சேவைங்கள் திரு  
மு. தாமோதரம் பிள் கீன்  
அவர்களைக் கொரவுக்கும்  
முகமாக வழக்கங்களை  
சன சமுக நிலையத்தினர்  
ஓர் சிறப்பித்தமை வெளியிடும் என்ன  
இருந்த சொற்றுபெருக்கினை ஆற்  
முயற்சி. முன்மாதிரி.

## இந்துசமயமும் . . .

2 ம் பக்கத்து வளர்க்கி  
வானவன், அவளைக்காணப  
துவும் அவனேடு ஒட்டி உற  
வாடுவதும் அங்குடையவர்க்கே  
எளிதாகுப், ஒளியில் ஒளியை  
லைப்பது. போல் அங்குடை  
யர் அன்பே உருவாய் உள்ள  
இ. றவளின் 'தம்மை'யிழந்து  
பரிபூரணம் எய்து கின்றனர்,  
அவர்க்கே "மீட்டின்குவாரா  
நெரி" உடைத்தாகும். கன்  
வைப் நாயனார் சரித்திரம்  
அவினால் வசமிழந்த கை  
யாகும், உள்ளத்தில் அங்கு  
மூகும், உள்ளத்தில் அங்கு  
பொங்கி எழுகின்றவர் மனம்  
உடை, உடம்பு உடுக்கு, உயிர்  
டருகி அந்த உருக்கத்தில் எழும்  
குழுவில் இதைவணக்க கூடு  
அவன் அங்குருவாய் அமரந்  
திகுத்தலையும், அவன் எல்லை  
யற்ற ஆனத் மயமானவன்  
என்பதையுங் கண்டு போனாந்  
தத்தில் அமிழ்ந்துகின்றனர்,  
(வளரும்)

## மேற்குறித்த இலக்க வழக்கில் தீர்க்க தீர்வைப் படியும் குறித்த கோட்டால் எண்குக்கிடைத்த கொமி

தீர்க்காரப்படியும் இதன்கீழ் விபரிக்கப்படும்

ஆதனம் 1977ம் ஆண்டு பங்குணி மாதம் 9-2-77 திட்டி

9-3-77 புன் கிழக்கும் மூற்கல் 11 மணியளவில்

இற்குத் தீர்வைத்திட்டில் விற்கப்படும்.

மேற்குறித்த இலக்க வழக்கில் தீர்க்க தீர்வைப்  
படியும் குறித்த கோட்டால் எண்குக்கிடைத்த கொமி

தீர்க்காரப்படியும் இதன்கீழ் விபரிக்கப்படும்

ஆதனம் 1977ம் ஆண்டு பங்குணி மாதம் 9-2-77 திட்டி

9-3-77 புன் கிழக்கும் மூற்கல் 11 மணியளவில்

இற்குத் தீர்வைத்திட்டில் விற்கப்படும்.

மேற்குறித்த பிரதிவாதிகள் குறித்த வாதிகளுக்கு

ரூபா 6316 வும் மேலும் ரூபா 1000/- வருடமொன்று

ரூபாகு நாற்றுக்கு 10% வட்டி வீதம் வழக்கு கீலைத்

கெட்டியாகிய 1873ம் ஆண்டு ஆட் மாதம் 27-ம் திட்டி

பில்லுந்த தீர்வைத்திட்டியாகிய 1975ம் ஆண்டு கைகளி

காதம் 8-ஆக் திட்டி வரையுமான வட்டியும் அதன்

பில்லுந்த தீர்வை முழுக்கும் அமர்த்துகிறீர்கள்

தீர்க்காரப்படியும் இதன்கீழ் விபரிக்கப்படும்

ஆதனம் 1977ம் ஆண்டு பங்குணி மாதம் 9-2-77 திட்டி

9-3-77 புன் கிழக்கும் மூற்கல் 11 மணியளவில்

## THOUGHTS TO BE TREASURED

போதும் ஆக்கே புரிந்த புனிதமும்,  
கொச்சத்தும் ஆகமகொண்டாந்த கொடைத்தொழில்  
ரகநாக ஆக்கே இரங்கட்டு முன்றைந்த,  
போதும் ஆக்குதூ முட்கை செய்தானே.

The immaculate Lord that assumes the role of a householder (to guide the soul), He creates an embryo through the (agency of a) loving couple. He endows (the soul with five) encasing bodies, which really constitute one corporeal body composed of thirty-one tatwas.



## Hindu Organ

Friday, February 4, 1977

## Incomprehensible!

The irony of the economic distress in this country is such that where the coconut palm takes pride of place the cost of the nut is fantastically inflated. Time was when coconuts could be purchased for ten cents each with oil priced at less than one rupee. Ceylon for coconuts had been the complimentary comment three decades ago. And now the saddening story is the scarcity of this most sought after article of food.

What is the explanation for this inexplicable situation that is making living most miserable. Cocoanut like the palmyrah is a precious palm rich in perennial produce. Cooking of food is never complete without the flower of this nut, its milk and oil forming essential ingredients. It will therefore be evident that the unseemly rise in the price of cocoanut and its products has shaken the economy of the household much worse than, when a similar shooting up of the cost of rice was about seven months back.

Water water everywhere but not a drop to drink—This is the incompatible position in which the people of this palm-rich country has been placed by, shall we say, conspiracy of circumstances. This self-imposed misery is the result of the messing up of the handling of the produce of this country.

Export earns foreign exchange, import saves it. These common place slogans must certainly be used in a restricted sense. The cultivator produces and perhaps makes much money, but the dearth of the produce causes dire effects on the common man. It may be that the unusual rate of increase of the population of this country has something to do with the denial of adequate supply in response to the legitimate demand of the people. But that is only one aspect. The producers, the people and the pundits of administration can well solve this problem.

## PUBLIC AUCTION

the 16th day of April  
1977 at 9 a. m. at the  
above address by me.

K. Muttukumaran Iyer  
Public Auctioneer  
and Valuer.

The unredeemed articles  
which were pawned with  
Mrs N. Sivapiragam of  
Vadlipathy, Thumpalay,  
Pt. Pedro between 1st  
Jan. 1971 and 31st Dec.  
1974 will be sold by Pub-  
lic Auction on Saturday

Senthivel  
V. M. Road,  
Pt. Pedro, 31-1-77,  
8. 4 & 11)

Six Sruties of  
Svetasvatara  
Upanishad

(Study by a Science  
Graduate)

1. Searchers after Brahman enquire, what is Brahman the cause of the world? Whence are we come? By whom do we live? Whither do we go (in the end)? By whom directed do we enjoy pleasure and pain? (Tel us), Oh, ye who know Brahman.

2. (Is it) Kalam (time?) or Svabhavam (nature or Kalai, the innermost organ of action)? or nyati (order)? or Ichchai (Ragam, the innermost organ of volition)? or Bhutam (Vidiya, the innermost organ of notion or intelligence)? or Yoni (Maya, the womb or place of generation)? or Purushan (the individualized Ego)? This is so (the matter, to be considered) (None of these can be the cause), neither can it be the union of all these put together, because they are (all insentient and) activated by a (sentient) soul. The soul (atma) too, being subject to pleasure and pain, cannot be the Lord.

3. The sages devoted to meditation and contemplation saw the Sakti Power of God Himself (Devatma Sakti), hidden by (the soul's) own qualities (i. e., not realizable by the soul's localised knowledge). He (the Possessor of that Sakti) alone superintends all these (so-called) causes beginning with Kalam (time) and ending with the atma (soul).

4. They (the sages) beheld Him (God with a wheel) having a nave with three tyres, 16 extremities, 50 branches (or spokes) and 20 sub-branches or cells, of eight and six (groups), a rope of Universal Form, three different Margas (paths or roads) and one unique desire (thought or Sankalpam) of two-fold purpose

5. We saw a river also with waters augmented by five auxiliaries possessed of ferocity and crookedness resulting from five sources, with waves formed by five airs, rising from five fountain heads beginning with Buddhi, with five whirlpools, the five-fold waterfalls of pain, fifty kinds (of bubbles) and five steps.

In the wheel of Brahman which is the place of (origin, support

## A Garland of Tamil Inscriptions

(BY J. R. SINNATAMBY)

Continued from last issue

This is also a Tamil inscription about 2 miles north of Mata-Naimana ra, which pertains to the Hindu temple at Devinuware,

This inscription is at Kalutara known in early Kali records, ("Asiatics Kali Researches", Vol 6, p 444-445), as Caliture and the river as Cali-Ganga, a reference apparently to Goddess Kali. It refers to donation from some lands to the temple. Caliturai actually means the port of the Goddess Kali. This inscription is referred to in the work on Tamil inscriptions by Velupillai.

This is a Tamil inscription found in the Munneswaram temple in Chilaw District. This temple along with Koneswaram and Thirukettisvaram temples, is considered as one of the ancient Siva temples of Ceylon. It records the donation of some lands to the temple. The book on Tamil inscriptions by Velupillai gives reference to this inscription.

This is a fragment of an inscription. According to this inscription a shepherd may have made some endowment to the temple of Tirukettisvaram at Mantai or Matottam, the ancient port of call of Mannar area, referred to in the Mahawamsa, where Ceylon's first Queen from Madura disembarked. This inscription is refer-

and end of all beings and which transcends (everything), this (soul) of similar nature is whirled about. It understands the distinction between itself and (its) Ruler, and then when blessed by Him it attains Deathlessness (Sivahood).

(To be continued)

red to by Velupillai in Volume 1 of his work on Tamil inscriptions.

The above inscriptions which gr dle Ceylon along the littoral coast are in the Tamil language. As far as I am aware there are no Sinhalese inscriptions at the ancient ports referred to above which give an indication of shipping contact with the outside world. As will be noticed in my article "Tamil and South Asia" it is the Tamil language which has provided the window through which Ceylon had contact with the outside world.

The reason for the silence of the Sinhalese people and their language in the foreign scene is apparently due to their being as pointed out by Tennent in his work in Ceylon (Vol. 1, pp 440-441, 4th ed.) essentially an agricultural people. He has also pointed out that the genius of the peop'e never inclined to a seafaring life, and it was the Malabars due to their skill in naval affairs that provided defence of the coast. It was so even so recently as the Portuguese period when the Tamils came to the assistance of the king of Kandy in his fight against the Portuguese with their soldiers and their fleet.

Paul Pieris ("Sinhala and Patriots", p 71) has also pointed out that the Sinhalese were not interested in trade and produced little which was in demand outside, while Geiger in his work pertaining to Ceylon has also observed that the Sinhalese were agriculturists.

The above explains Nicholas's observation, JRASCB, new series Vol. 5, 1967, p 69) "It is a problem of history why the Sinhalese, who are an island people, never took to seafaring

வாங்குமிகு வழாது பெய்த வாலிவள்ளு ஏர்க்க மன்னன்  
சௌக்ருதை ஏற்க செய்க குறைவிலா துயிக்க வாய்த  
நான்மறை அறங்க சொந்த நற்றவம் சேஷ்டி மல்க  
மென்னென்ற வைந்த விளக்கு கூகு மென்னம்

Printed and published by the Proprietors, the Saiva Paripalana Sabha, Jaffna at their Saiva Prakasa Press, 450 K. K. S. Road Vannarponnai, Jaffna on Friday February 4, 1977.

Editor-in-Chief B. N. SIVAPRAKASH